

„Mądra Żytawa”

# SPECTACULUM CITAVIAE XIX

godz. 21:15 Ogień łączy! – niemiecko-czeski pokaz ognia dzieci i młodzieży Schkoli oraz Centrum Svate Zdislavy pod kierownictwem Diany Bischof

godz. 21:45 Muzyka 15. stulecia z zespołem artystycznym „Tiboryus” (PL)

## 6 Kościół św. Krzyża

godz. 20:00 „Posłuchajcie wszyscy i radośnie śpiewajcie piosenkę!” – żytawski chór miejski śpiewa w stylu minionych wieków pod kierownictwem Jörga Michaela Keschke

godz. 20:45 Koncert piekarskiego chóru Zittau-Oberseifersdorf pod kierownictwem Jensa Köhlera

godz. 21:30 „Jidysz i więcej” wesole piosenki zespołu „Chornett” pod kierownictwem Michaela Wachlera

## Frauenstraße

od godz. 19:00 Jazda na kucykach - Ponyhof Hainewalde

## Nowe Miasto / Przed Domem Solnym

od godz. 19:45 Średniowieczna wioska: „Przy górnołużyckich potrawach, piwie i napojach powracają siły”

Biesiada przy ognisku z OSP Zittau

## 7 Dom Solny

od godz. 20:00 Zgiełk średniowiecznego rynku w Pasażu

## 8 Fleischbänke

od godz. 19:00 Stragany mięsne są otwarte – rzemieślnicy i kulinarny pokaz stowarzyszenia TuZZ e.V.

## 9 Scena przy Placu Ratuszowym

godz. 20:00 Taniec brzucha uczniów Schkola Hartau oraz szkoły Burgteilschule Zittau pod kierownictwem Anetty Friedrich

godz. 20:30 Muzyka 15. stulecia z zespołem artystycznym „Tiboryus” (PL)

godz. 21:15 Pokaz szcudlarski i hula-hop: zabawa z ogniem z Czarującą Kathi

godz. 21:45 Czarodziej, pokaz artystyczny i fakirowski z Duo Famous

## Rynek

godz. 23:00 **Finał „Mądrego”/„Weisego” XIX. Spectaculum Citaviae z muzyką, światłem i pokazem fajerwerków – ARTKONTOR**


**Uwaga:** Ze względów bezpieczeństwa od godz. 22:30 do zakończenia fajerwerków (ok. godz. 23:15) dojazd do Rynku przez Plac Ratuszowy, Johannisstraße oraz Böhmische Straße będzie niemożliwy.

Od godz. 19:00 jedła i picia będzie pod dostatkiem!


Historyczne ubrania gości przyczyniają się do atmosfery święta i są mile widziane.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian!  
Wiepke Steudner na zlecenie AG Spectaculum

Przypis Zdjęcie tytułowe: Glaubitz

 Sparkasse  
Oberlausitz-Niederschlesien

 STADTWERKE  
ZITTAU

 Europäische Union. Europäischer  
Fonds für regionale Entwicklung.  
Evropská unie. Evropský fond pro  
regionální rozvoj.

 EUROREGION  
neisse-nisa-nysa

 SN CZ  
Ahoj srazde. Halo Reiche.  
Intenzivně / 2014 - 2020

Zgiełk w historycznym centrum miasta

# 24. Maja 2017

19:00 Markt / rynek

[zittau.de](http://zittau.de)  

  
**Zittau**  
DIE REICHE



**1 Rynek – Balkon Ratusza**  
godz. 19:00 Otwarcie przez nadburmistrza pana Thomasa Zenkera, krzykacza miejskiego Caspara Swade, Ellen Ullrich, Torstena Mengel, Wolfganga Hannemanna  
Trębacze zespołu Musikzug Eichgraben  
Śpiewanie hymnu Spectaculum – z chórem z Hillersche Villa

#### Scena w Ryнку – Ratusz

godz. 19:15 „Mądra Żytawa” – podsumowanie organizatorów  
Moderacja: Jochen Kaminsky

godz. 20:00 Występ chóru CANZONETTA z Jablonné (CZ)

#### Dziedziniec Ratusza

od godz. 19:45 Muzyka historyczna zespołu „Fauler Lenz” oraz  
Kulinaria Stowarzyszenia  
Traumpalast e.V.

#### Piwnica Ratusza

godz. 20:00/20:45 Weisowa „lekka strawa”: schadzka w piwnicy.  
2 uczennice 10-tej klasy profilu artystycznego  
gimnazjum Christiana-Weisa, odgrywają fragmenty  
„Die betrübte und getröstete Galathee” Weisa pod  
kierownictwem Adriana Dautza

#### Scena w Ryнку przy Fontannie Rolanda

godz. 20:30 Odważny folk z całego świata z zespołem  
„Zerrwanst & Co.”

#### Rynek

godz. 19:45 Pokaz młócenie zboża cepem – Muzeum Wsi Markersdorf  
Malowanie twarzy, Turystyka, kolarstwo,  
specjały – hobbyści z Jablonné (CZ)

## 2 Kościół św. Jana

godz. 20:00 Wesole i unoszące pieśni Collegium Musicum Zittau  
pod kierownictwem kantora Johanna Dettgego

godz. 20:45 Renesansowe piosenki kameralnej orkiestry  
FLAUTO COLLEGIUM  
Szkoła artystyczna ZUS, Frydlant (CZ) pod  
kierownictwem Lenki Springlovej

godz. 21:15 „Śpiewaj, abym cię zobaczył!” – koncert chóru  
Żytawskich szkół pod kierownictwem  
Felixa Weickelta

godz. 22:00 Koncert harfistki Katji Neumann

#### Wieża kościoła św. Jana

godz. 18:00–24:00 Wieża otwarta do zwiedzania

godz. 20:00/22:30 Koncert żytawskich trębaczy pod kierownictwem  
hejnalisty Felixa Weickelta

#### Scena przy Placu św. Jana

godz. 20:00 Muzyka minionych stuleci z grupą uczniów z Zielonej Góry  
(PL)

godz. 20:30/21:30 Zabawa i widowisko w średniowiecznych  
strojach – “Gebrüder Nonsens”

godz. 21:00 Średniowieczna muzyka zespołu „Gaukelfuhr”

#### Johannisstraße 17, Piwnica ze sklepieniami

godz. 19:00–21:30 Czarujące rozmowy z magikiem Willi

## 3 Klosterplatz

od godz. 17:00 Historyczny festyn dziecięcy stowarzyszenia vbff  
in ostachsen e.V.:

- Skakanie z wozu na słomę
- Koło fortuny
- Rzucanie do puszek
- Dotykowa ściana
- Ulica majsterkowania: zrób własny uchwyt na notatki ze starych ksiąg, stwórz tablicę korkową w formie książki oraz namaluj księżniczkę lub rycerza
- Malowanie twarzy
- Jedzenie i picie z mnóstwem smakołyków dla młodszych i starszych

od godz. 19:45 Średniowieczne prezentacje przedmiotów  
codziennego użytku oraz prezentacja walki grupy  
Łużyczan Anno 1180 e.V. wspieraną przez Christiana  
Petricha emisariusza z XIII wieku wysłanego  
z regionu Müritz – wyjaśnienia, uzbrojenie  
i demonstracja.

Prezentacja ptaków drapieżnych i sokolnictwa -  
klub Ostsächsische Falkner Verein

godz. 17:00 Hillersche Villa prezentuje ofertę wspólnych  
aktywności:  
Jest wiele dróg, aby stać się mądrym jak Christian  
Weise. Jedną z nich jest wypróbowanie siebie  
w różnych sytuacjach. Aby to zrobić należy  
koniecznie odnaleźć drogę do Hillersche Villa przy  
Placu Klasztornym. Mogą tu Państwo strzelać z łuku,  
zajrzeć do zagranicznych garów, uszyć małe lalki,  
po lerować drogocenne kamienie, obsłużyć wielką  
maszynę malującą, filcować kolorowe wełny, prząść  
na kołowrotku, upiec pyszne placki i mieszać świeże  
ziola. Oczywiście jest też coś dla oka i ucha:

godz. 17:00/18:30/22:00 Duett Musicusi - nastrojowe, refleksyjne  
i odważne piosenki z dawnych czasów

godz. 17:30/17:45/18:00/18:15/18:30/18:45/19:00/19:15/19:30/19:45/20:00/20:15/20:30/20:45/21:00/21:15/21:30/21:45/22:00/22:15/22:30/22:45/23:00/23:15/23:30/23:45/24:00 Dronte – kuglarstwo i teatr uliczny w najlepszym 20:30  
wydaniu

godz. 18:00/21:00 Chór z Hillersche Villa – piosenki z całego świata  
do posłuchania i do wspólnego śpiewania

godz. 18:20/21:20 Duo Panto – taniec lalek teatralnych  
(małe przedstawienie taneczne)

godz. 20:00/21:30 Balumuna – gorące rytmy samby zapraszają  
do tańca

godz. 22:30 Występ gościnny: Dhyana – taniec ognia i akrobatyka  
o późnej godzinie

#### Klosterstraße

Oświetlenie za fasadami –  
skarby żytawskich epitałów

## 4

#### Dziedziniec klasztorny

godz. 20:00/21:00/22:00 Spektakl na dziedzińcu klasztornym  
z fragmentami komedii kryminalnej  
„Der Pavillon” Aleca Coppelsa –  
Teatr Gerharta Hauptmanna z Żytawy

godz. 20:30 Magia, pokaz artystyczny i fakirowski z Duo Famous

## 5

#### Scena górnego Nowego Miasta

godz. 20:00 Średniowieczny taniec i monolog „Znane postacie  
żytawskich opowieści” -szkoła średnia przy Weinau

godz. 20:15 Występ grupy tanecznej PATASPICKA z Jablonné (CZ)  
pod kierownictwem Barbory Spalovej

godz. 20:45 Program akrobatyczny do średniowiecznej muzyki  
z kołami obrotowymi i piramidami – stowarzyszenie  
akrobatyczne Ostritz pod kierownictwem Silke Paul